Ek II: Sözlük (İngilizce – Çince – Malayca)

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Bu sözlük, kitapta kullanılan temel finans, ticaret ve hukuk terimlerini bir araya getirir ve her birini İngilizce, Çince ve Malayca olarak verir. İngilizce, Singapur mahkemelerinin, düzenleyici otoritelerinin ve finans kuruluşlarının çalışma dilidir. Bu nedenle esas alınan terim her zaman İngilizce terimdir. Çince ve Malayca karşılıklar ise aynı kurum veya kavramla Çince bir gazetede, Malayca bir resmî yayında ya da bölgeden bir müvekkille yapılan bir görüşmede karşılaşan okura yardımcı olur.

Çince terimler, Singapur'un Çin Halk Cumhuriyeti'nden benimsediği biçimiyle basitleştirilmiş karakterlerle verilir ve ardından ton işaretli Hanyu Pinyin yazımı gelir.[1] Singapur'daki kullanımın Çin Halk Cumhuriyeti'ndeki kullanımdan ayrıldığı yerlerde Singapur biçimi tercih edilir. Lisans için 执照 (zhízhào) ve İstinaf Mahkemesi (Court of Appeal) için 上诉庭 (shàngsù tíng) bunun örnekleridir. Malayca terimler, Singapur, Malezya ve Brunei'nin MABBIM dil konseyi aracılığıyla paylaştığı standart yazımı izler. Başvuru kaynağı Dewan Bahasa dan Pustaka sözlükleridir. Singapur kurumlarının adlarında, kurumun kendi kullandığı biçim sözlükteki biçimlere göre önceliklidir.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Modern finansın bazı terimlerinin Çince veya Malayca yerleşik bir karşılığı yoktur. Bu durumlarda sözlük, resmî veya mesleki kullanımda en sık rastlanan biçimi verir. Dipnot verilen yerlerde dipnot, karşılığın kaynağını belirtir. Dipnotsuz maddeler, standart iki dilli sözlüklerde ve gündelik mesleki kullanımda bulunan yaygın karşılıkları kaydeder.

Her madde aynı biçimdedir: İngilizce terim, pinyin yazımıyla birlikte Çince terim, Malayca terim ve tek cümlelik bir tanım. Bölüm atıfları, terimin kitapta ayrıntılı olarak ele alındığı yeri gösterir.

Notlar

1. Wikipedia, “Singaporean Mandarin”, J.II. Bölüm’de anıldığı şekliyle. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com